

## ANNEX I

### Definitions and Technical Requirements

- 1. Definitions**

For the purpose of this Convention the following definitions apply:
  - 1.1 Precious metals**

Precious metals are platinum, gold, [palladium]\* and silver.  
Platinum is the most precious metal followed by gold, [palladium]\* and silver.
  - 1.2 Precious metal alloy**

A precious metal alloy is a solid solution containing at least one precious metal.
  - 1.3 Precious metal article**

A precious metal article is any item of jewellery, goldsmith's, silversmith's or watchmaker's ware or any other object made entirely or in part from precious metals or their alloys.
  - 1.4 Fineness**

The fineness is the content of the named precious metals measured in terms of parts per thousand by weight of alloy.
  - 1.5 Standard of fineness**

The standard of fineness is the minimum content of the named precious metals measured in terms of parts per thousand by weight of alloy.
  - 1.6 Precious metal coating/plating**

A precious metal coating or plating is a layer of precious metal or of precious metal alloy applied to all, or part of a precious metal article e.g. by chemical, electrochemical, mechanical or physical process.
  - 1.7 Base metals**

Base metals are all metals except platinum, gold, [palladium]\*, and silver.
- 2. Technical requirements**
- 2.1 The Convention does not apply to:**
    - a) Articles made of alloys of a fineness less than 850 for platinum, 375 for gold, [500 for palladium]\* and 800 for silver;
    - b) Any article which is intended to be used for medical, dental, veterinary, scientific or technical purpose;
    - c) Legal tender;
    - d) Parts or incomplete semi-manufactures (e.g. metal parts or surface layer);
    - e) Raw materials such as bars, plates, wire and tubes;
    - f) Base metal articles coated with precious metal;
    - g) Any other object decided by the Standing Committee.

The articles referred to in a) to g) above cannot therefore be marked with the Common Control Mark.

## PRILOGA I

### Pomen izrazov in tehnične zahteve

- 1 Pomen izrazov**

Izrazi, uporabljeni v tej konvenciji, pomenijo:
  - 1.1 Plemenite kovine**

Plemenite kovine so platina, zlato, [paladij]\* in srebro.  
Platina je najplemenitejša kovina, sledijo ji zlato, [paladij]\* in srebro.
  - 1.2 Zlitina iz plemenitih kovin**

Zlitina iz plemenitih kovin je trdna raztopina, ki vsebuje vsaj eno plemenito kovino.
  - 1.3 Izdelek iz plemenitih kovin**

Izdelki iz plemenitih kovin so nakit, zlatarjevo, srebrarjevo ali urarjevo blago ali drugi izdelki, izdelani v celoti ali delno iz plemenitih kovin oziroma njihovih zlitin.
  - 1.4 Čistina**

Čistina je masni delež določene plemenite kovine v skupni masi zlitine, izražen v tisočinkah.
  - 1.5 Standardna stopnja čistine**

Standardna stopnja čistine je najmanjši masni delež določene plemenite kovine v skupni masi zlitine, izražen v tisočinkah.
  - 1.6 Preveleka iz plemenitih kovin**

Preveleka iz plemenitih kovin je prevleka oziroma plast iz plemenitih kovin ali zlitine iz plemenitih kovin, nanesena na vse ali na nekatere dele izdelka iz plemenitih kovin s kemijskim, elektrokemijskim, mehanskim ali fizikalnim postopkom.
  - 1.7 Neplemenite kovine**

Neplemenite kovine so vse kovine razen platine, zlata, [paladija]\* in srebra.
- 2 Tehnične zahteve**
- 2.1 Določbe te konvencije se ne uporabljajo za:**
    - a) izdelke iz platine s stopnjo čistine, manjšo od 850, izdelke iz zlata s stopnjo čistine, manjšo od 375, [izdelke iz paladija s stopnjo čistine, manjšo od 500]\* ter izdelke iz srebra s stopnjo čistine, manjšo od 800;
    - b) vse izdelke, ki so namenjeni za medicinske, dentalne, veterinarske, znanstvene in tehnične namene;
    - c) zakonito plačilno sredstvo;
    - d) dele ali nepopolne polizdelke (npr. kovinske dele ali površinsko plast);
    - e) surovce, kot so palice, ploščice, žica ali cevke;
    - f) izdelke iz neplemenitih kovin, prevlečene s plemenito kovino;
    - g) vsak drug predmet, ki ga določi Stalni odbor.

Izdelkov iz točk od a) do g) zato ni mogoče označiti s skupno oznako preskusa.

\* Shall apply only after the entry into force of the amendment to Article 2 of the Convention

\* Uporablja se po začetku veljavnosti spremembe 2. člena konvencije.

## 2.2 Standards of fineness applied under the Convention\*\*

for platinum: 999, 950, 900, 850  
for gold: 999, 916, 750, 585, 375  
[for palladium: 999, 950, 500]\*  
for silver: 999, 925, 830, 800

2.2.1 Other standards of fineness may be recognised by the Standing Committee, depending on international developments.

## 2.3 Tolerance

2.3.1 No negative tolerance is permitted in relation to the standard of fineness indicated on the article.

2.3.2 Separate rules for special manufacturing techniques are established by the Standing Committee.

## 2.4 Use of solder

2.4.1 Solder may be used only for joining purposes. In principle, the standard of fineness of the solder shall be the same as the standard of fineness of the article.

2.4.2 Practical exceptions from this principle and other methods of joining are defined by the Standing Committee.

## 2.5 Use of base metal parts

2.5.1 Base metal parts in precious metal articles shall be prohibited except as follows:

- a) Movements of propelling pencils, clocks and watches, the internal mechanism of lighters and similar mechanisms where precious metals are unsuitable for technical reasons;
- b) Blades of knives and such parts of bottle openers and corkscrews and similar articles for which precious metals are unsuitable for technical reasons;
- c) springs;
- d) wire for joints of silver hinges;
- e) pins for silver brooches.

Other exceptions can be decided on by the Standing Committee.

2.5.2 Rules for joining base metal parts permitted under paragraph 2.5.1 to precious metal parts are established by the Standing Committee.

2.5.3 Base metal parts where practicable shall be stamped or engraved "METAL" or with a specific designation of the metal; where this is impracticable these shall be readily distinguishable by colour from the precious metal. These requirements shall not apply to clock or watch movements. Base metal shall not be used for the purpose of strengthening, weighting or filling.

## 2.6 Use of non-metallic substances

The use of non-metallic parts shall be permitted provided these are clearly distinguishable from the precious metal, they are not plated or coloured to resemble precious metals and their extent is visible. The Standing Committee can decide on further details.

## 2.7 Coating of precious metal articles

Precious metal coating must be of at least the same fineness as the article or of a more precious metal.

2.7.1 The Standing Committee decides on permitted coatings.

## 2.2 Standardne stopnje čistine po tej konvenciji\*\*

za platino: 999, 950, 900, 850  
za zlato: 999, 916, 750, 585, 375  
[za paladij: 999, 950, 500]\*  
za srebro: 999, 925, 830, 800

2.2.1 Stalni odbor lahko prizna tudi druge standardne stopnje čistine, odvisno od mednarodnega dogajanja.

## 2.3 Odstopanje

2.3.1 Ni dovoljeno nikakršno negativno odstopanje od standardne stopnje čistine, označene na izdelku.

2.3.2 Stalni odbor postavi ločena pravila za posebne tehnike izdelave.

## 2.4 Uporaba lota

2.4.1 Lot se lahko uporablja samo za spajanje. Načeloma naj bi bila standardna stopnja čistine lota enaka kot standardna stopnja čistine izdelka.

2.4.2 Stalni odbor določi izjeme k temu načelu in druge načine spajanja.

## 2.5 Uporaba neplemenitih kovinskih delov

2.5.1 Uporaba neplemenitih kovinskih delov v izdelkih iz plemenitih kovin je prepovedana, razen v naslednjih izjemah:

- a) potisni mehanizmi za svinčnike na mine, gibalni mehanizmi za ure, notranji mehanizmi vžigalnikov in podobni mehanizmi, za katere so plemenite kovine iz tehničnih razlogov neprimerne;
- b) rezila za nože in deli odpiralcev za steklenice in odčepnikov ter podobni izdelki, za katere so plemenite kovine iz tehničnih razlogov neprimerne;
- c) vzmeti;
- d) žica za spajanje srebrnih šarnirjev;
- e) igle za srebrne broške.

Stalni odbor se lahko odloči tudi za druge izjeme.

2.5.2 Pravila za spajanje neplemenitih kovinskih delov, dovoljenih po odstavku 2.5.1, z deli iz plemenitih kovin določa Stalni odbor.

2.5.3 Kadar je to izvedljivo, mora biti na neplemenitih kovinskih delih vtisnjen ali vgraviran napis »METAL« ali posebna oznaka za kovino; kadar to ni izvedljivo, se morajo taki deli po barvi jasno ločiti od plemenite kovine. Te zahteve se ne nanašajo na urne mehanizme. Neplemenita kovina se ne sme uporabljati za utrditev, obtežitev ali zapolnitev.

## 2.6 Uporaba nekovinskih snovi

Uporaba nekovinskih delov se dovoli pod pogojem, da se jasno ločijo od plemenite kovine, da niso prevlečeni ali pobarvani tako, da bi bili podobni plemenitim kovinam, in da so jasno vidni. O nadaljnjih podrobnostih lahko odloča Stalni odbor.

## 2.7 Prevlečenje izdelkov iz plemenitih kovin

Prevleka iz plemenite kovine mora imeti vsaj enako čistino kot izdelek ali čistino plemenitejše kovine.

2.7.1 O dovoljenih prevlekah odloča Stalni odbor.

\*\* See Article 1, Paragraph 2 of the Convention

\* Shall apply only after the entry into force of the amendment to Article 2 of the Convention

\*\* Glej drugi odstavek 1. člena konvencije.

\* Uporablja se po začetku veljavnosti spremembe 2. člena konvencije.

## ANNEX II

### Control by the authorised assay office(s)

- 1. General**

The authorised assay office(s) (hereafter referred to as "the assay office") shall examine whether articles of precious metals which are presented to it in order to be marked with the Common Control Mark fulfil the conditions of Annex I to the Convention.
- 1.1 If an article is found by the assay office to be complete as to all its metallic parts and if it complies with the provisions of Annex I to this Convention, the assay office shall, on request, mark the article with its assay office mark and the Common Control Mark. In cases where the Common Control Mark is applied the assay office shall, before the article leaves its custody, ensure that the article is fully marked in accordance with the provisions of paragraphs below.
- 2. Methods of analysis**

The assay office shall use any of the approved methods of analysis in assaying articles of precious metals as listed under Appendix I. The Standing Committee can amend this list according to future developments. Other test methods may be used to evaluate the homogeneity of the batch.
- 3. Sampling**

The number of items taken from a batch and the number of samples taken from these items for testing and analysis shall be sufficient to establish the homogeneity of the batch and ensure that all parts of all articles controlled in the batch are up to the required standard of fineness. Sampling guidelines are established by the Standing Committee.
- 4. Marking**

The following minimum marks shall be applied on articles which satisfy the criteria in Annex I:

  - a) a registered responsibility mark as described in paragraph 4.2;
  - b) the mark of the assay office;
  - c) the Common Control Mark as described in paragraph 4.3.; and
  - d) the corresponding fineness mark in arabic numerals;

Marks b) and c) shall be punched on the article by the assay office.  
Marks a) and d) can be applied by punching, casting or engraving on the article.  
Whenever possible, all marks shall be placed in immediate proximity to each other.  
Other marks which are not to be confused with the marks mentioned above are allowed as additional marks.
- 4.1 The Standing Committee can decide on other methods of marking articles.
- 4.2 The responsibility mark referred to in paragraph 4 a), shall be registered in an official register of the Contracting State and/or one of its assay offices, in whose territory the article in question is controlled.

## PRILOGA II

### Preskušanje, ki ga izvajajo pooblašчени uradi za preskušanje plemenitih kovin

- 1 Splošno**

Pooblašчени urad/uradi za preskušanje plemenitih kovin (v nadaljevanju: urad za preskušanje) pregledajo, ali izdelki iz plemenitih kovin, ki so jim predloženi v označitev s skupno oznako preskusa, izpolnjujejo pogoje iz priloge I k tej konvenciji.
- 1.1 Če urad za preskušanje ugotovi, da je izdelek popoln glede vseh svojih kovinskih delov in če ustreza določbam priloge I k tej konvenciji, na zahtevo označi izdelek z oznako urada za preskušanje in s skupno oznako preskusa. Če je vtisnjena skupna oznaka preskusa, mora urad za preskušanje zagotoviti, da bo izdelek, ko ne bo več pod njegovim nadzorstvom, označen z vsemi oznakami v skladu s spodnjimi določbami.
- 2 Analizne metode**

Urad za preskušanje uporabi katero koli od odobrenih analiznih metod, naštetih v dodatku I. Ta seznam lahko Stalni odbor spremeni v skladu z razvojem v prihodnosti. Za ovrednotenje homogenosti serije se lahko uporabijo tudi druge preskusne metode.
- 3 Vzorčenje**





Število odvzetih kosov iz serije in število vzorcev teh kosov za preskušanje in analizo morata biti zadostni, da se ugotovi homogenost serije in zagotovi, da imajo vsi deli vseh preskušanih izdelkov v seriji zahtevano standardno stopnjo čistine. Smernice za vzorčenje postavi Stalni odbor.
- 4 Označevanje**

Na izdelkih, ki izpolnjujejo merila iz priloge I, morajo biti vtisnjene vsaj te oznake:





  - a) registriran znak dobavitelja, ki je opisan v odstavku 4.2;
  - b) oznaka urada za preskušanje;
  - c) skupna oznaka preskusa, ki je opisana v odstavku 4.3, in
  - d) ustrezní znak čistine z arabskimi številkami.

Oznaki b) in c) vtisne na izdelek urad za preskušanje.  
Oznaki a) in d) sta lahko na izdelek vtisnjeni, uliti ali vgravirani.  
Kadar je le mogoče, naj bodo oznake neposredno druga poleg druge.  
Dodatno so dovoljene tudi druge oznake, ki pa se ne smejo pomotoma zamenjati z zgoraj omenjenimi oznakami.
- 4.1 Stalni odbor se lahko odloči za drugačne načine označevanja izdelkov.
- 4.2 Znak dobavitelja iz točke a tega odstavka se vpiše v uradni register države pogodbenice in/ali pri enem od njenih uradov za preskušanje, na katerega ozemlju se izdelek preskuša.

4.3 The Common Control Mark shall consist of the representation of a balance together with the number in Arabic numerals showing the standard of fineness of the article in parts per thousand in relief on a lined background surrounded by a shield indicating the nature of the precious metal as follows:

– for platinum articles:	
– for gold articles:	
– [for palladium articles:]*	
– for silver articles:	

4.3 Skupno oznako preskusa sestavljata reliefno na črtastem ozadju narisana tehtnica in z arabskimi številkami napisana standardna stopnja čistine izdelka v tisočinkah, obkroža pa ju okvir, katerega oblika nakazuje vrsto plemenite kovine, in sicer:

– za platinaste izdelke:	
– za zlate izdelke:	
– [za izdelke iz paladija:]*	
– za srebrne izdelke:	

- 4.3.1 All different standards of fineness listed by the Standing Committee can be represented.
- 4.3.2 The approved sizes of the Common Control Mark are listed in Appendix 2. This list can be amended by the Standing Committee.
- 4.4 Articles consisting of more than one alloy of the same precious metal  
Where an article consists of different alloys of the same precious metal, the fineness mark and the Common Control Mark applied shall be that of the lowest fineness present in the article. Exceptions can be decided on by the Standing Committee.
- 4.5 Articles consisting of parts  
If an article consists of parts which are hinged or readily separable, the above marks shall be applied to the main part. Where practicable the Common Control Mark shall be applied also to the lesser parts.
- 4.6 Articles consisting of different precious metal alloys
- 4.6.1 If an article consists of different precious metal alloys, and if the colour and extent of each alloy are clearly visible, the marks referred to in paragraph 4 a), b), c) and d) shall be applied on one precious metal alloy and the appropriate Common Control Mark on the other(s).
- 4.6.2 If an article consists of different precious metal alloys and if the colour and extent of each alloy is not visible, the marks referred to in paragraph 4 a), b), c) and d) shall be applied on the least precious metal. The Common Control Mark relating to the more precious metals may not be applied.
- 4.6.3 Exceptions from the rules above justified by technical reasons are decided on by the Standing Committee.

- 4.3.1 Zastopane so lahko vse različne standardne stopnje čistine, ki jih našteje Stalni odbor.
- 4.3.2 Odobrene velikosti skupne oznake preskusa so navedene v seznamu v dodatku 2. Stalni odbor lahko ta seznam spremeni.
- 4.4 Izdelki, sestavljeni iz različnih zlitin iz iste plemenite kovine  
Če je izdelek sestavljen iz različnih zlitin iz iste plemenite kovine, morata biti vtisnjena znak čistine in skupna oznaka preskusa za najmanjšo čistino, ki je v izdelku prisotna. O izjemah lahko odloča Stalni odbor.
- 4.5 Izdelki, sestavljeni iz delov  
Če je izdelek sestavljen iz delov, ki so zgibni ali jih je z lahkoto mogoče odstraniti, se z zgornjimi oznakami označi glavni del. S skupno oznako preskusa se označijo tudi manjši deli, če je to izvedljivo.
- 4.6 Izdelki, sestavljeni iz različnih zlitin iz plemenitih kovin
- 4.6.1 Če je izdelek sestavljen iz različnih zlitin iz plemenitih kovin ter če sta barva in obseg posamezne zlitine jasno vidna, se z oznakami iz točk a, b, c in d tega odstavka označi ena zlitina iz plemenite kovine, druge pa z ustrezno skupno oznako preskusa.
- 4.6.2 Če je izdelek sestavljen iz različnih zlitin iz plemenitih kovin ter če barva in obseg posamezne zlitine nista vidna, se z oznakami iz točk a, b, c in d tega odstavka označi najmanj plemenita kovina. Skupna oznaka preskusa za plemenitejšo kovino se ne sme uporabiti.
- 4.6.3 Stalni odbor odloča o izjemah k zgornjim pravilom, če so te iz tehničnih razlogov upravičene.

\* Shall apply only after the entry into force of the amendment to Article 2 of the Convention

\* Uporablja se po začetku veljavnosti spremembe 2. člena konvencije.

## APPENDIX I

### Methods of analysis and other test methods

The testing of articles of precious metals submitted for marking with the Common Control Mark consists of the two following steps:

1. the evaluation of the homogeneity of the batch, and
2. the determination of the fineness of the alloy.

**1. The homogeneity of the batch may be evaluated by one of the following test methods:**

- a) touchstone testing;
- b) testing by X-ray spectroscopy; and
- c) analysis of scraps assembled from several pieces taken out of the batch.

**2. The fineness of the precious metals content is determined by one of the following approved methods of analysis:**

**Platinum:** Gravimetric method after precipitation of diammonium-hexachloroplatinate (Document EN 31210 / ISO 11210: 1995)

Gravimetric method by reduction with mercurous chloride (Document EN 31489 / ISO 11489: 1995)

Spectrometric method / ICP solution (Document pr EN 31494 / ISO/DIS 11494)

Atomic absorption (Document ISO/WD 11492)

**Gold:** Cupellation method (Document EN 31426 / ISO 11426: 1997)

Spectrometric method / ICP solution (Document ISO/WD 11493)

**[Palladium:** Gravimetric determination with dimethyl glyoxime (Document EN 31490 / ISO 11490: 1995)

Spectrometric method / ICP solution (Document EN 31495 / ISO/DIS 11495)]\*

**Silver:** Volumetric (potentiometric) method using potassium bromide (Document EN 31427 / ISO 11427: 1993\*\*)

Volumetric (potentiometric) method using sodium chloride or potassium chloride (Document ISO 13756: 1997)

## DODATEK I

### Analizne in druge preskusne metode

Preskušanje izdelkov iz plemenitih kovin, ki so predloženi v označitev s skupno oznako preskusa, poteka v naslednjih dveh stopnjah:

1. ovrednotenje homogenosti serije in
2. ugotavljanje čistine zlitine.

**1 Homogenost serije se lahko ovrednoti z eno od naslednjih preskusnih metod:**

- a) preskušanjem z lidijskim kamnom
- b) preskušanjem z rentgensko spektroskopijo in
- c) analizo lomnine različnih kosov iz serije.

**2 Čistina vsebnosti plemenitih kovin se ugotavlja z eno od naslednjih odobrenih analiznih metod:**

**platina:** gravimetrična metoda po obarjanju diamonijevega heksakloroplatinata (dokument EN 31210/ISO 11210: 1995),

gravimetrična metoda z redukcijo z živosrebrom kloridom (dokument EN 31489/ISO 11489: 1995),

spektrometrična metoda/ICP raztopina (dokument prEN 31494/ISO/DIS 11494),

atomska absorpcija (dokument ISO/WD 11492);

**zlato:** kupelacijska metoda (dokument EN 31426/ISO 11426: 1997),

spektrometrična metoda/ICP raztopina (dokument ISO/WD11493);

**[paladij:** gravimetrično določanje z dimetilglioksimom (dokument EN 31490/ISO 11490: 1995),

spektrometrična metoda/ICP raztopina (dokument EN 31495/ISO/DIS 11495)]\*;

**srebro:** volumetrična (potenciometrična) metoda z uporabo kalijevega bromida (dokument EN 31427/ISO 11427: 1993\*\*),

volumetrična (potenciometrična) metoda z uporabo natrijevega klorida ali kalijevega klorida (dokument ISO 13756: 1997).

\* Shall apply only after the entry into force of the amendment to Article 2 of the Convention

\*\* As amended by technical corrigendum 1:1994: "Clause 4.2: **Potassium bromide, solution**, c(KBr) = 0,1 mol/l"

\* Uporablja se po začetku veljavnosti spremembe 2. člena konvencije.

\*\* Spremenjen s tehničnim popravkom 1: 1994: »Clause 4.2: **Potassium bromide, solution**, c(KBr) = 0,1 mol/l«.

## APPENDIX II

### Sizes of the Common Control Marks

The sizes (height) of the Common Control Mark are:

for **platinum**: not smaller than 0.75 mm

for **gold**:  
– 1.5 mm  
– 1.0 mm  
– 0.75 mm  
– 0.5 mm

[for **palladium** not smaller than 0.75 mm]\*

for **silver**:  
– 4.0 mm  
– 2.0 mm  
– 1.5 mm  
– 1.0 mm  
– 0.75 mm

## DODATEK II

### Velikosti skupnih oznak preskusa

Velikosti (višine) skupne oznake preskusa so:

za **platino**: najmanj 0,75 mm

za **zlato**:  
– 1,5 mm  
– 1,0 mm  
– 0,75 mm  
– 0,5 mm

[za **paladij** najmanj 0,75 mm]\*

za **srebro**:  
– 4,0 mm  
– 2,0 mm  
– 1,5 mm  
– 1,0 mm  
– 0,75 mm

---

\* Shall apply only after the entry into force of the amendment to Article 2 of the Convention

---

\* Uporablja se po začetku veljavnosti spremembe 2. člena konvencije.